

构式“不能说X，只能说Y”的语用功能探析

夏文欣

上海师范大学对外汉语学院，上海

收稿日期：2026年3月13日；录用日期：2026年4月3日；发布日期：2026年4月20日

摘要

本文以现代汉语中表示语用否定的“不能说X，只能说Y”为研究对象，其构式义为通过否定适宜性来实现反预期甚至是超预期的强调，从而传达出强烈的主观情感和认识。该构式具有修正表述，传递反预期信息和超预期信息三大语用功能。最后，本文运用关联理论，分析该构式在交际中如何通过明示-推理过程引导受话者付出最小加工努力，获取最佳关联解释，从而实现其语用功能。

关键词

语用否定，构式语法，反预期

A Study on the Pragmatic Functions of the Construction “Buneng Shuo X, Zhineng Shuo Y”

Wenxin Xia

International College of Chinese Studies, Shanghai Normal University, Shanghai

Received: March 13, 2026; accepted: April 3, 2026; published: April 20, 2026

Abstract

This paper examines the pragmatic negation construction “Buneng Shuo X, Zhineng Shuo Y” in Modern Chinese. Its constructional meaning is to emphasize counter-expectation or even super-expectation by negating appropriateness, thus expressing strong subjectivity. The construction serves three pragmatic functions: revising expressions, conveying counter-expectation information, and delivering super-expectation information. Within Relevance Theory, it is shown that the ostensive-inferential process enables the hearer to achieve optimal relevance with minimal processing effort, thereby realizing its pragmatic functions.

Keywords

Pragmatic Negation Usage, Construction Grammar, Counter-Expectation

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

沈家煊(1993)提出了“‘语义否定’和‘语用否定’，‘语义否定’是对否定句子表达的命题的真实性，即否定句子的真值条件。‘语用否定’是否定句子表达命题的方式的适合性，即否定语句的适宜条件[1]。”“不能说 X，只能说 Y”是一种常见的语言结构，我们发现该表达式除了存在语义否定的现象，还有语用否定的情况。

(1) 目前全省的社会状况还不能说是“稳定状态”，只能说是“稳而不定”状态，影响社会和谐稳定的问题还有不少，促进社会和谐、维护社会稳定的任务十分繁重。(《人民日报》2008)

(2) 不能说一模一样，只能说完全不同。(新浪微博)

从语义否定角度看，“不能说 X”中的 X 的命题内容与客观事实相矛盾，否定 X 是对事实的真实性否定。例(1)和例(2)中，既然社会是“稳而不定”的状态，就不可能是“稳定”；“完全不同”与“一模一样”相互矛盾。这两个例子中，X 与 Y 呈现出反义关系或在逻辑和范畴上互斥，通过否定 X、肯定 Y，表明 Y 才符合客观事实，是典型的语义否定。

“不能说 X，只能说 Y”这种结构形式上是否定 X 并肯定 Y，但并非总是纯粹的语义否定，在具体语境中常体现为语用否定。例如：

(3) 达宝道：“你只能说不同，不能说有分别！”。(《第二种人》倪匡 1980)

(4) 不能说工作不快乐，只能说工作很不快乐。(新浪微博)

例(3)的“不同”和“分别”是同义关系，叠加使用，加深语义；例(4)中，X 被否定并非因其内容虚假，而是其程度表述不够充分，“不快乐”和“很不快乐”存在程度差异，否定低量级的“不快乐”，凸显高量级“很不快乐”，起到强化表达和引起听者共鸣的作用。这两个例子可以看出，否认 X 不是否定其真实性，而是否定 X 在当前语境中不合适，一般表现为程度不足、或表达模糊、或无法传递说话人的真实意图，属于语用否定。

本文以沈家煊(1993)对“语用否定”的界定为依据，选取表语用否定的构式“不能说 X，只能说 Y”为研究对象，将运用构式语法理论，对其构式义、语用功能以及实现机制进行探究。语料均选自北京大学现代汉语 CCL 语料库、北京语言大学汉语 BCC 语料库，及新浪微博和微信公众号自建汉语语料库。

2. 构式界定与构式义

Goldberg (1995)对构式的定义如下：“C 是一个构式，当且仅当 C 是个形式意义的配对 <Fi, Si>，且 C 的形式(Fi)或意义(Si)的某些方面不能从 C 的构成成分或其他先前已有的构式中得到完全推测[2]。”

(5) 不能说喜欢，只能说非常喜欢。(新浪微博)

(6) 不能说是普通意义上的好吃，只能说特别好吃。锦卤云吞尤为引人注目。(新浪微博)

“不能说 X，只能说 Y”的整体意义并非构成成分的简单相加，其表义具有不可预测性。如例(5)和例(6)，“非常喜欢”和“特别好吃”的程度量比“喜欢”和“好吃”的程度量更高，如果“非常喜欢”和“特别好吃”的程度量成立，那么“喜欢”和“好吃”的程度量就一定成立。

可见，“不能说 X”并没有否定语句的真值，是先否定一个预期内的、适宜性不足的表述 X，“只能说 Y”肯定与凸显一个预期之外的、程度更高的表述 Y。整个语句从整体上来看还是表示肯定义，Y 是对 X 的补充和强调。因此，语用否定的“不能说 X，只能说 Y”是一个典型的构式。其构式义为：通过否定适宜性来实现反预期甚至是超预期的强调，从而传达出强烈的主观情感和认识。

3. 语用功能

3.1. 修正表述

说话者认为 X 这个表述不够准确、过于绝对或存在偏差，需要用 Y 来提供更精确、更恰当的描述。这种修正常常是出于礼貌的考虑，直接断言 X 可能显得武断和指责性强，容易引起听者的反感或抵触。

修正表述可细分为两类：一是因果关系修正，X 和 Y 是因果关系，说话者通过否定表层结果 X，转而肯定深层原因 Y，来强化解释。二是风格和色彩上的转换。当说话者发现原表述 X 在文化内涵、情感色彩或语体风格上不符合当前交际需求时，通过肯定 Y，实现表达的得体性。

(7) 不能说人们越来越懒了，只能说是大家越来越忙了，想把白开水变成饮料，必须现有一杯纯净的水。(微信公众号)

(8) 不能说生活不好，只能说个人不济。(新浪微博)

例(7)中，大家“越来越忙”是“越来越懒”的原因，否定“懒”这类负面词汇评判他人，通过归因于“忙”，能够减少指责意味，肯定了大家的努力，这符合“赞誉准则”。例(8)中，“个人不济”这一主观原因导致了“生活不好”。肯定“个人不济”，实则通过“自责式表达”降低攻击性，符合礼貌原则中“减少冲突”的核心目标。

沈家煊(1993)指出，“同一事物用不同的词语来表达，差别可以是风格或色彩上的隐含义，否定这样的隐含义，并没有否定真值条件，是一种常见的语用否定[1]。”

(9) 人们购买佛饰时不能说“买”，而只能说是“求租”，否则就是亵渎神明，会招来灾祸，外国游客也必须遵守这一禁忌。(微信公众号)

(10) 民间习俗，人到 60 岁就说“得老人做了”，就可以办寿酒，晚辈要来祝寿；而 60 岁以前，不能说祝寿的，只能说过生日。(微信公众号)

这与 Leech(1983)礼貌原则中的得体准则相符，“减少表达有损于别人的观点，尽量少让别人付出代价，尽量多让别人得益[3]。”例(9)中“买”与“求租”的替换，源于佛教文化中“万物皆有灵”的因果认知，“买”的处置义违背了佛教法器神圣性，需要采用“求租”这一具有临时性、谦敬义的表达，表达对神明的敬畏，避免直接违背文化习俗，维护听话者(信仰群体)的心理感受。例(10)中“祝寿”隐含“庆贺长寿”，用于 60 岁以下可能暗示“过早称老”或“福寿不足”，违背民间对年龄的敬畏习俗；“过生日”不涉及福寿评价，避免因语言冒犯导致的社交尴尬或心理不适，通过语义替换实现对年龄礼仪的礼貌顺应。

3.2. 传递反预期信息

吴福祥(2004)指出，“反预期信息指的是与某个特定的预期相反的话语信息。言谈事件中当说话人针

对语境中谈及的某一事物或事态提出一种与他自己或受话人的预期相反或相悖的断言、信念或观点时，那么该说话人就表达了一种反预期信息[4]。”说话人先利用“不能说 X”激发受话人的语境预设，受话人最先反应出的是 X 相反的一面，当说话人在说完“不能说 X”后，却说了与 X 在语义范畴或态度倾向一致的“只能说 Y”，这与受话人的预期相背离，形成认知冲突。这种冲突迫使受话人重新进行推理，最终在最佳关联引导下解读出说话人的反预期意图。

- (11) 不能说抄袭，只能说模仿。(新浪微博)
 (12) 不能说不好吃，只能说不合我胃口。(新浪微博)
 (13) 不能说一模一样，只能说毫无差别。(新浪微博)

例(11)，受话人听到“不能说抄袭”，会预期说话人将完全否认抄袭行为，然而说话人却紧接着说了与“抄袭”在范畴上相近“模仿”，避免了直接指责，暗示该行为并非纯粹的原创或正当，打破受话人的最初预期，重新开始领会说话人的真实意图。例(12)，受话人预期“不好吃”被否定可能意味着食物美味，但说话人并未转向正面评价，而用“不合胃口”委婉表达“不好吃”，与受话人预期相反。例(13)，“不能说一模一样”的否定让听话人预期事物存在差异或完全不同，但说话人接着肯定“毫无差别”，实际上在强调两者本质上完全一致，从而达到了反预期的效果。

3.3. 传递超预期信息

齐沪扬、胡建锋(2006)提出“‘负预期信息量’和‘超预期量信息’的概念。‘超预期’是指新信息和预期信息在方向上保持一致，但新信息所包含的信息量超过预期信息量[5]。”

当 X 与 Y 处于同一语义场的量级序列时，该结构通过否定低量级表述 X 来凸显高量级 Y 的语义焦点，达到出人意料和强化表达的语用效果。这是违反格赖斯的“量准则”来实现表达效果，量准则要求说话人提供的信息应尽可能满足交际所需，既不超出也不少于必要的信息量。

- (14) 不能说有点累，只能说很累很累很累了。(新浪微博)
 (15) 经济条件也不好，不能说不好，只能说极差。(社区问答)

例(14)和例(15)中，X 和 Y 的语义量级序列是有点累 < 累 < 很累 < 极累，一般 < 不好 < 差 < 极差。此时，Y 在语义方向上虽与 X 一致，但其信息量却远超听话人的心理预期，传递超预期量信息，凸显语义焦点。同时，两个例句并没有直接说出核心信息“很累”和“极差”，而是先否定一个在相同语义场中程度明显更轻的内容“有点累”和“不好”。这种看似多余的否定，策略性地违反了量准则。说话人故意提供超过要求的信息量，以此引起听话人的注意，促使听话人从中推导出说话人想要表达的会话含义。

4. 实现机制

根据 Sperber & Wilson (1995) 的关联理论，“交际是一个‘明示-推理’过程，说话人以最佳关联为目标，通过明示行为引导受话人进行推理，从而减少受话人的认知努力，实现交际意图[6]。”构式“不能说 X，只能说 Y”的实现机制正是这种过程的典型体现，说话人通过否定 X 与肯定 Y 的双重明示，使得受话人选择关联度最大的认知假设加以推理。

- (16) 生活不能说一地鸡毛，只能说一片废墟。(新浪微博)
 (17) 不能说人满为患，只能说寸步难行。(新浪微博)
 (18) 只是做了前后不过 1 分钟的平板支撑，胳膊肘居然被磨破了。脆弱得像个桃子，不能说没有运动天赋吧，只能说毫无天赋。(新浪微博)

Sperber & Wilson (1995)指出,“最大关联是听话人在理解话语时付出尽可能小的努力来获取最大的语境效果,最佳关联则是理解话语时付出有效的推理努力之后,获得足够的语境效果[6]。”如例(16),说话人预判听话人的预期可能会用“一地鸡毛”来理解其生活状态,这是付出最小认知努力即可获得的最大关联,但说话人主动明示否定 X,指出其不适宜性,并同时明示“一片废墟”才是最佳描述。正如张健军(2013)认为,“明示性刺激信号是发话人在自身能力、意愿范围内所允许的关联性最大的信号,能够引导听话人遵循思维定势,有效完成推理过程,实现最佳关联[7]。”在构式“不能说 X,只能说 Y”中,“不能说”和“只能说”为明示成分,具有足够的关联性,引导听话人通过语用推理进一步探索话语含义。例(16)中,听话人接收到双重明示后,进行语用推理:“一地鸡毛”暗示琐碎烦恼,而“一片废墟”意味着彻底崩溃与绝望。两者之间存在语义落差,使听话人推理出说话人的意图并非抱怨生活的普通困扰,而是要表达一种陷入绝境的绝望感,这一交际意图完全超出了听话人的初始预期。

同样,例(17),说话人否定了“人满为患”,听话人会预期人不多,但“不能说”引导的后续句子转而肯定更具象、程度更甚的“寸步难行”,迫使听话人调整预期,理解当前情境远超字面“人多”所能描述的,达到了强化表达和传递超预期信息的效果。例(18),则通过否定一个弱否定形式“没有运动天赋”,转而肯定一个绝对化的强否定形式“毫无天赋”。听话人依据最佳关联原则,结合语境,能够轻松推导出说话人意图表达的并非字面意义的“毫无天赋”,而是以极端方式强调自身运动能力的不足,这种表达方式更具有主观情感色彩。

因此,该构式的实现机制为:说话人利用“不能说 X”否定一个在预期范围内、但适宜性不足或信息量不够充分的表述 X,以此作为明示信号,引导听话人进行语用推理;紧接着通过“只能说 Y”肯定一个在语义、程度或表达效果上更具力度的表述 Y,提供新的明示信息,激活对 Y 的深度解读,使听话人在最佳关联的指引下,投入必要的认知努力,最终推导出违反或超出预期范围内的、蕴含更强主观态度或更高信息量的会话含义。

5. 结论

本研究通过对“不能说 X,只能说 Y”这一构式的分析,得出以下核心结论:该构式是现代汉语中一个功能独特的语用否定构式,其本质不是否定命题的真值,而是通过否定一个在语境中适宜性不足或信息量不充分的表述 X,肯定与凸显一个预期之外的、程度更高的表述 Y,传达强烈的主观情态。这一核心构式义具体体现为三大语用功能:修正表述符合礼貌原则与交际得体性;打破常规认知,引导听话者进行语用推理,传递超预期信息;强化语义焦点,传递超预期信息,渲染主观情态。本文认为其语用功能的实现是一个动态的明示-推理过程,说话人通过构式引发听者的认知困惑,听者为寻求最佳关联而调用语境假设,最终在语用层面解读出否定适宜性的深层意图。

参考文献

- [1] 沈家煊.“语用否定”考察[J]. 中国语文, 1993(5): 321-331.
- [2] Goldberg, A.E. (1995) *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. University of Chicago Press.
- [3] Leech, G.N. (1983) *Principle of Pragmatics*. Longman Press.
- [4] 吴福祥. 试说“X 不比 Y·Z”的语用功能[J]. 中国语文, 2004(3): 222-231, 287.
- [5] 齐沪扬, 胡建锋. 试论负预期量信息标记格式“X 是 X” [J]. 世界汉语教学, 2006(2): 31-39, 2.
- [6] Sperber, D. and Wilson, D. (1995) *Relevance: Communication and Cognition*. Blackwell.
- [7] 张健军. 关联论视角下的转折复句反预期表达现象分析[J]. 世界汉语教学, 2013, 27(4): 454-469.